Irurako udala

PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA, IRURAKO KIROL JARDUEREN ZERBITZUAK PROZEDURA IREKI MURRITUZ ETA IZAPIDETZE ARRUNTEZ ADJUDIKATZEKO.	**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA ADJUDICACIÓN DE LOS SERVICIOS DE ACTIVIDADES DEPORTIVAS DE IRURA POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO Y TRAMITACIÓN ORDINARIA.**

Irurako udala

1.- KONTRATUAREN XEDEA	1.- OBJETO DEL CONTRATO
Kontratu honen xedea Irurako herritarren bizitza kalitatea hobetzea da, adin guztietarako egokiak diren kirol jardueren programa askotariko baten bidez. Euskadiko Kirolari buruzko ekainaren 11ko 14/1998 Legearen 6. artikuluak eta Euskadiko Toki Erakundeen apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17.1.19 artikuluak emandako eskumenak baliatuz, Irurako Udalaren Kultura eta Kirol Sailaren barruan bildutako Kirol Zerbitzuak udalerrian jarduera fisikoa eta kirola sustatzeko ahalegina egiten du, eta saiatzen da jarduera horiek herritar guztiengana irits daitezen, edozer direla ere haien ezaugarriak, baldintzak eta interesak. Finean, bizi ohitura osasungarriak sustatu nahi ditu Irurako herritarren artean. Plegu honen bidez, Irurako Udalak udalerriko instalazioetan jardueren garapen didaktikoa estali nahi du, langile tekniko kualifikatuek ematea jardueren saioak, partaidetzarekin lotutako datuak kudeatzea eta jarduera osagarriak garatzeko beharrezkoak diren bestelako jarduketak bermatzea. Teknikariek modu autonomoan eta planifikatuan gauzatuko dituzte beren egitekoak, eta, saioak eta eskolak planifikatzeaz, zuzentzeaz eta kontrolatzeaz gain, eskainitako zerbitzuak ebaluatzeaz ere arduratuko dira. Zerbitzuen prestazioa eskaintzeko, kalitate maila egoki bat bermatuko da, betiere Irurako Udalaren egitekoa eta helburuak errespetatuz eta transmitituz. Irurako Udaleko Kultura eta Kirol Sailak ez ditu beharrezko giza baliabide guztiak esandako zerbitzu horiek bere kabuz gauzatzeko eta garatzeko. Hona hemen kontratuaren xedearen kodea: Kirol, aisialdi eta entretenimendu jarduerak CPV kodea: 92600000-7: Kirol Zerbitzuak.	El presente contrato tiene por objeto mejorar la calidad de vida de la ciudadanía de Irura, ofreciendo un variado programa de actividades deportivas adecuadas a todas las edades. En el ejercicio de las competencias atribuidas por el artículo 6 de la Ley 14/1998, de 11 de junio, del Deporte del País Vasco, y por el artículo 17.1.19 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, el Servicio de Deportes, integrado en el Departamento de Cultura y Deportes del Ayuntamiento de Irura, impulsa la promoción de la actividad física y deportiva en el municipio, procurando que dichas actividades alcancen a toda la ciudadanía en cualquiera de sus características, condiciones e intereses. En definitiva, pretende fomentar hábitos de vida saludables entre los ciudadanos de Irura. Con este pliego, el Ayuntamiento de Irura pretende cubrir el desarrollo didáctico de las actividades en las instalaciones del municipio, que las sesiones de actividades, sean impartidas por personal técnico cualificado y pretende también gestionar los datos relacionados con la participación y garantizar otras actuaciones necesarias para el desarrollo de actividades complementarias. El personal técnico ejercerá sus funciones de forma autónoma y planificada, responsabilizándose de la planificación, dirección y control de las sesiones y clases, así como de la evaluación de los servicios ofertados. Para la prestación de los servicios se garantizará un nivel de calidad adecuado, respetando el papel y los objetivos del Ayuntamiento de Irura. El Departamento de Cultura y Deportes del Ayuntamiento de Irura, no dispone de todos los recursos humanos necesarios para llevar a cabo y desarrollar por sí mismo dichos servicios. El código del objeto del contrato es el siguiente: Actividades deportivas, de ocio y entretenimiento Código CPV: 92600000-7: servicios deportivos.

2.- KONTRATUAREN EDUKIA Programatzen diren kirol jarduerak honako aldi eta instalazio hauetan gauzatuko dira: KIROL JARDUERAK. Ikastaroak: (urritik ekainera, 35 aste efektibo) INSTALAKUNTZAK. AMETSA TRINKETEA KIROLGUNEA: Areto-bizikleta gela, bulderra, ispiludun gimnasioa eta kirol-anitzetako frontoi luzea.	2.- CONTENIDO DEL CONTRATO Las actividades deportivas que se programan se desarrollarán en los siguientes periodos e instalaciones: ACTIVIDADES DEPORTIVAS. Cursos: (de octubre a junio, 35 semanas efectivas) INSTALACIONES. TRINQUETE AMETSA DEPORTIVA: Sala de salón-bicicleta, bulder, gimnasio con espejo y frontón largo polideportivo.
3. GAUZATU BEHARREKO JARDUEREN ETA ZERBITZUEN DESKRIBAPENA Irurako Udalaren Kultura eta Kirola Sailak zuzenduko eta ikuskatuko ditu eskainiko diren jarduerak eta zerbitzuak. Antolatutako jardun horrek honako helburu hauek lortu beharko ditu: - Ikasleek jardueraren teknikak ikastea, betiere ikasleen gogobetetzea lehenetsiz, errendimenduaren gainetik. - Kirola praktikatzearen plazeraz eta aisiaz gozatzea, baita giza harremanak sustatzea ere. - Osasuna, ongizatea eta bizitza kalitatea hobetzeko modu bat izatea, Irurako herritarrek garapen fisikoa lortu eta gorde dezaten, betiere beren gaikuntzarekin, beharrizanekin eta interesekin egokien den moduan. Jarduera ildo horretan, adjudikaziodunak honako funtzio hauek garatu beharko ditu:	**3. DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES Y SERVICIOS A REALIZAR** El Departamento de Cultura y Deportes del Ayuntamiento de Irura dirigirá e inspeccionará las actividades y servicios que se presten, y que deberán perseguir los siguientes objetivos: - Que las personas usuarias aprendan las técnicas de la actividad, primando la satisfacción por encima del rendimiento. - Disfrutar del placer y el ocio de practicar deporte, así como fomentar las relaciones humanas. - Que sea una forma de mejorar la salud, el bienestar y la calidad de vida de la ciudadanía de Irura y que ésta logre y conserve un desarrollo físico adecuado a su capacitación, necesidades e intereses. En este sentido de actuación, la enpresa adjudicataria deberá desarrollar las siguientes funciones:
1) **Hona hemen kontratu honen xede diren jarduera zehatzak**: Kirol jarduerak Kirol ikastaroak: 691 ordu urtean g.g.b. Kontratazio organoak onartutako edozer modalitate.	**1) Las actividades concretas objeto del presente contrato son las siguientes:** Actividades deportivas Cursos deportivos: 691 horas anuales aproximadamente.

Gutxi gorabehera, hauek dira gaur egun eskaintzen diren jarduerak: Helduen ikastaroak:	Cualquier modalidad aprobada por el órgano de contratación. Las actividades que se ofertan en la actualidad son, aproximadamente, las siguientes: Cursos de adultos:

IKASTAROA CURSILLO	ORDU ASTEAN/ IKASTURTEAN HORAS SEMANALES/ CURSO COMPLETO	TALDE KOPURUA GAUR EGUN NÚMERO DE GRUPOS EN LA ACTUALIDAD
PILATES	4ORDU/ASTEAN (96 IKASTURTEAN)	BOST TALDE CINCO GRUPOS
ZUMBA	2 ORDU/ASTEAN (65 IKASTURTEAN)	TALDE BAT UN GRUPO
CROSFIT	4 ORDU ASTEAN (132 IKASTURTEAN)	BI TALDE DOS GRUPOS
CICLO INDOOR SPINNIN ARETO BIZIKLETA	4 ORDU ASTEAN (130 IKASTURTEAN)	BI TALDE DOS GRUPOS

Haurren ikastaroak:

IKASTAROA CURSILLO	ORDU ASTEAN HORAS SEMANALES	TALDE KOPURUA GAUR EGUN NÚMERO DE GRUPOS EN LA ACTUALIDAD
D.A. Dantza	1 ORDU/ASTEAN (32 IKASTURTEAN)	TALDE BAT UN GRUPO
IRRISTAKETA	1´50 ORDU/ASTEAN (48 IKASTURTEAN)	BI TALDE
ESKALADA	3´75 ORDU/ASTEAN (120´75 IKASTURTEAN)	LAU TALDE CUATRO GRUPOS
JOLASHEZI	2 ORDU/ASTEAN (67 IKASTURTEAN)	IKASTARO BERRIA CURSILLO NUEVO

2) Kontratua formalizatzeko garaian, adjudikaziodunak zerbitzu programa bat aurkeztu beharko du, honako hauek bilduz: . Jarduera, ikastaro edo zerbitzu bakoitzaren egutegia eta ordutegiak. . Helburuak, edukiak eta metodologia. . Jarduera, ikastaro edo zerbitzu bakoitzaren arduraduna, haietako bakoitzak dituen egitekoen banakapena barnean hartuta.	2) **En el momento de formalizar el contrato, la empresa adjudicataria deberá presentar un programa de servicios que incluya:** -Calendario y horarios de cada actividad, curso o servicio. -Objetivos, contenidos y metodología. - Responsable de cada actividad, curso o servicio, incluyendo el desglose de las funciones que cada uno de ellos tiene encomendadas.

Halaber, hiruhileko bakoitzaren amaieran, adjudikaziodunak **kudeaketa txosten** bat prestatuko du, eta Irurako Udaleko Kultura eta Kirol Sailari igorriko dio. Txosten horretan, honako alderdi hauek jaso beharko dira gutxienez: Programan aurkeztutako hasierako proposamenak izandako aldaketak edo egokitzapenak. Izandako gorabeherak eta nola kudeatu diren. Programetan izandako erabiltzaileen asistentzia datuak, sexuaren eta adin tarteen arabera banatuta. Erabiltzaileek anonimoki betetako ebaluazio fitxa edo galdetegia, hauen asebetetze maila neurtu beharko delarik. Arau hauste astun izango da prestazio horiek epearen barruan eta esandako moduan ez egitea.	Asimismo, al final de cada trimestre, la adjudicataria elaborará un informe de gestión que remitirá al Departamento de Cultura y Deportes del Ayuntamiento de Irura. Dicho informe deberá contener, al menos, los siguientes aspectos: - Modificaciones o adaptaciones de la propuesta inicial presentada en el programa. - Incidencias y gestión de las mismas. - Datos de asistencia de las personas usuarias de los programas, desagregados por sexo y grupos de edad. - Ficha de evaluación o cuestionario cumplimentado anónimamente por los usuarios, cuya satisfacción deberá medirse. Será infracción grave la no realización de dichas prestaciones en tiempo y forma.

3.3. Monitoreak - Jarduera emateko, beharrezko ezagutzak, trebetasunak eta abileziak izan beharko dituzte. - Puntuan agertu beharko dute jarduerak emateko tokietara. - Ezingo dira barrutitik irten zerbitzua edo jarduera emateko ordutegian. - Zerbitzua emateko, identifikatuta eta egoki jantzita agertu beharko dute, kirol arropekin eta oinetakoekin, eta kontrolatu beharko dute erabiltzaileek ere jantzi eta oinetako egokiak dituztela. - Jarduera gauzatzeko arduradun zuzena da, eta portaera desegokiak kontrolatu behar ditu, monitorearen eskuliburuak zehaztutako moduan. - Ikasleen segurtasuna zaindu beharko du, gorabeherei erantzuteko ezarritako protokoloari jarraituko dio eta bermatuko du guztiek parte hartzen dutela. - Zerbitzuko kirol materiala gorde eta zaindu behar du. - Ez ditu transmititu edo piztu behar kirol filosofiarekin bat ez datozen jarrerak, ideiak edo kontzeptuak, bereziki aniztasunarekin, integrazioarekin eta generoarekin lotuta. - Instalazioetako arduradunen jarraibideak errespetatu behar ditu. - Udalaren garbiketa zerbitzuekin koordinatuta jardun behar du.	**3.3 Monitores/as** - Para impartir la actividad deberán poseer los conocimientos, habilidades y destrezas necesarias. - Deberán presentarse con puntualidad al lugar de impartición de las actividades. - No podrán salir del recinto en el horario de prestación del servicio o actividad. - Para la prestación del servicio, deberán aparecer identificadas y adecuadamente vestidas, con ropa deportiva y calzado, y controlar que los usuarios también dispongan de ropa y calzado adecuados. - el personal es el reponsable directo de la ejecución de la actividad y debe controlar las conductas inadecuadas en los términos que determine el manual del monitor o monitora. - Velar por la seguridad de los usuarios, siguiendo el protocolo establecido para atender incidencias y garantizando la participación de todas las personas. - Guarda y custodia del material deportivo del servicio. - No debe transmitir ni despertar actitudes, ideas o conceptos que no se correspondan con la filosofía deportiva, especialmente en relación con la diversidad, la integración y el género. - Respetar las instrucciones de las personas responsables de las instalaciones. - Debe actuar en coordinación con los servicios de limpieza del Ayuntamiento.
4. LANGILEAK 1. Kontratu honen xede diren zerbitzuak garatzeko, adjudikaziodunak izendatuko ditu behar diren eta prestakuntza egokia duten langileak, eta hura arduratuko da langileon prestakuntzaz eta perfekzionamendu teknikoaz; hala, etengabe birziklatuko ditu langileok, teknika eta programa berriak txertatzeko, guztia ere erabiltzaileen mesedetan. Begirale titulua izan beharko dute, eskainiko duten kirol espezialitatean, dagokion federazioak emana –edo entitate analogoek, baldin eta kirolekoa ez den jarduera fisikoa baldin bada–. Titulu horiek izan ezean, honako titulazio hauek aurkeztu ahalko dira haien tokian: Kirol eta gorputz jarduerak sustatzeko	**4º PERSONAL** 1. Para el desarrollo de los servicios objeto del presente contrato, la empresa adjudicataria designará el personal necesario y con la formación adecuada, que se responsabilizará de su formación y perfeccionamiento técnico, reciclándolo de forma continua para incorporar nuevas técnicas y programas en beneficio de las personas usuarias. Deberán estar en posesión del título de monitor o monitora en la especialidad deportiva que vayan a ofertar, expedido por la federación correspondiente o por entidades análogas cuando se trate de actividad física no deportiva. En su defecto, podrán ser sustituidas por las titulaciones de Técnico Superior en Promoción de Actividades Deportivas y Físicas, por el título

goi mailako teknikaria, irakasle eskolako diploma titulua (gorputz heziketako espezialitatean) edo Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Zientzietako Gradua; edo horien baliokideak. Egokiro egiaztatu beharko dira hasierako langileen kualifikazioa eta haien ordezkoena. Hala nola, Natura sexualeko delituen zirutagiri gaurkotua (https://sede.mjusticia.gob.es/cs/Satellite/Sede/eu/tramites/certificado-registro-central) . Irurako Udalak berea izango du langileak baztertzeko eskubidea, ez baditu egokitzat jotzen langileok zerbitzua emateko, ikusirik ez dutela egiaztatu eskatutako titulazioa edo justifikatutako bestelako edozer arrazoi dela eta, betiere aldez aurretik adjudikazioduna jakinaren gainean ipinita. Adjudikaziodunak zaindu behar du bere langileek badutela eskatutako titulazioa, eta betetzen direla zerbitzuaren kalitate estandarrak. Ordezkapenak aldez aurretik jakinaraziko zaizkio Irurako Udalari. 2. Egiteko bakoitzera atxikitako langile espezifikoez gain, adjudikaziodunak koordinatzaile bat izango du zerbitzu eta jarduerak gauzatzeko, eta huraxe izango da langileei aginduak eta argibideak emango dizkien bakarra. Koordinatzaileak berehala jakinaraziko dizkio Irurako Udaleko kontratuaren arduradunei (Kultura eta Kirol Saila) gertatutako gorabehera bereziak, eta etengabeko segimendua egingo du garatu beharreko funtzioen aplikazio praktikoaren gainean. Halaber, desbideratze posibleak zuzenduko ditu, eta ebaluazio jarraitua egingo. 3. Adjudikazioduna behartuta dago lan esparruan, gizarte segurantzan, desgaitasunak dituzten pertsonak gizarteratzean eta laneko arriskuen prebentzioaren alorrean indarrean den araudia betetzera, honako lege testu hauek diotenarekin bat: Lan Arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legea; urtarrilaren 30eko 171/2004 Errege Dekretua, aurreko lege horretako 24. artikulua garatzen duena enpresa jarduerak koordinatzeari dagokionez; urtarrilaren 17ko 39/1997 Errege	de Diplomado en Escuela Docente en la especialidad de Educación Física o por el Grado en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte o equivalente. Deberá acreditarse adecuadamente la cualificación del personal inicial y de sus sustitutos. Así, el certificado actualizado de delitos de naturaleza sexual https://sede.mjusticia.gob.es/cs/Satellite/Sede/eu/tramites/certificado-registro-central) . El Ayuntamiento de Irura se reserva el derecho de exclusión del personal que no lo considere oportuno para la prestación del servicio, a la vista de que no ha acreditado la titulación exigida o cualquier otra causa justificada, previo aviso al adjudicatario La adjudicataria debe velar por que su personal disponga de la titulación requerida y se cumplan los estándares de calidad del servicio. Las sustituciones se comunicarán previamente al Ayuntamiento de Irura. 2. Además del personal específico adscrito a cada tarea, la adjudicataria dispondrá de una persona coordinadora para la realización de los servicios y actividades, que será la única encargada de dar las órdenes e instrucciones al personal. La persona cordinadora comunicará inmediatamente a las personas responsables del contrato del Ayuntamiento de Irura (Departamento de Cultura y Deportes) las incidencias que se produzcan y realizará un seguimiento continuo de la aplicación práctica de las funciones a desarrollar. Asimismo, corregirá las posibles desviaciones y realizará una evaluación continua. 3.La adjudicataria está obligada al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de seguridad social, de integración social de personas con discapacidad y de prevención de riesgos laborales, de conformidad con la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, el Real Decreto 171/2004, de 30 de enero, por el que se desarrolla el artículo 24 de la citada Ley en materia de coordinación de actividades empresariales, el Reglamento de los Servicios de Prevención, aprobado por el Real Decreto 39/1997, de 17 de enero, y demás legislación vigente. Además, la adjudicataria presentará al

Dekretuak onartutako Prebentzio Zerbitzuen Erregelamendua, eta indarrean den gainerako legeria. Gainera, adjudikaziodunak honako hauek aurkeztuko dizkio Irurako Udalari, kontratua formalizatu aurretik: Langileen zerrenda: NANa, izen-abizenak, lanbide kualifikazioa eta eskatutako hizkuntza eskakizuna (dokumentazioa aurkeztuta edo Euskara Sailak esandako proba gainditu duela egiaztatzen duen agiriarekin). Zerrenda horretan, kontratutako enpresaren prebentzio arduradun bat ere izendatuko da. Hala nola, Natura sexualeko delituen zirutagiri gaurkotua. (https://sede.mjusticia.gob.es/cs/Satellite/Sede/eu/tramites/certificado-registro-central) . Langileek dagozkien norbera babesteko ekipamenduak jaso dituztela egiaztatzen duen agiria, baita haien erabilera ere. Kanpoko prebentzio zerbitzuarekin indarrean den kontratua edo prebentzio zerbitzu propioa osatuta dagoela egiaztatzen duten agiriak, baita Lan Agintaritzak emandako egiaztapenaren indarreko kopia ere. Kanpoko prebentzio zerbitzuak emandako ziurtagiria, adieraziz egin dela zerbitzuen arrisku ebaluazioa. Langileen gaitasun egoeraren kopia, Osasun Ikuskaritzaren bidez egina. Zerbitzuan baliatu beharreko makinen eta ekipamenduen zerrenda, haiei buruzko adostasun adierazpena atxikita. Lanean eta zerbitzuan hartu beharreko prebentzio neurri espezifikoen eta arrisku prebentzioaren alorreko prestakuntza ziurtagiriak, baita langileek jasotako arrisku informazioaren kopia bat ere. Erantzukizun zibileko poliza (350.000 €) eta ordainketaren egoera. Laneko arriskuen prebentzioaren alorrean eskatzen den dokumentazio guztia. Zerrendatutako dokumentazio hori guztia eguneratu egin beharko da aldaketarik izanez gero, edo, hala badagokio, kontratu harreman berri bat hasiko da, kontratazio organoak aldez aurretik baimena emanez gero. Laneko Arriskuak Prebenitzeko azaroaren 8ko 31/1995 Legearen 42. artikuluan zehaztutakoari jarraikiz, enpresariek ez badituzte betetzen laneko arriskuen prebentziorekin lotutako obligazioak, administrazioaren erantzukizuna agertuko da,	Ayuntamiento de Irura, con carácter previo a la formalización del contrato: Relación de personal: DNI, nombre y apellidos, cualificación profesional y perfil lingüístico exigido (aportando documentación o acreditando que el Departamento de Euskera ha superado dicha prueba). En dicha relación se designará también una persona responsable de prevención de la empresa contratada. Por ejemplo, el certificado actualizado de delitos de naturaleza sexual. https://sede.mjusticia.gob.es/cs/Satellite/Sede/eu/tramites/certificado-registro-central) . Certificado de recepción por parte del personal de los equipos de protección individual correspondientes, así como su utilización. Documentación acreditativa de la constitución del contrato o servicio de prevención propio vigente con el servicio de prevención ajeno, así como copia en vigor de la acreditación expedida por la Autoridad Laboral. Certificado emitido por el servicio de prevención ajeno de que se ha realizado la evaluación de riesgos de los servicios. Copia de la situación de aptitud del personal a través de la Inspección Sanitaria. Relación de máquinas y equipos a utilizar en el servicio, con indicación de conformidad de los mismos. Certificados de formación en materia de prevención de riesgos y medidas específicas de prevención en el trabajo y en el servicio, Relación de máquinas y equipos a utilizar en el servicio, con indicación de conformidad de los mismos. Certificados formativos en materia de prevención de riesgos y medidas específicas de prevención en el trabajo y en el servicio, así como una copia de la información de riesgo recibida por los trabajadores. Póliza de responsabilidad civil (350.000 €) y Estado de pago. Toda la documentación requerida en materia de prevención de riesgos laborales. Toda la documentación relacionada deberá ser actualizada en caso de modificación o, en su caso, se iniciará una nueva relación contractual previa autorización del órgano de contratación. En el supuesto de incumplimiento por parte de la empresa adjudicataria de las obligaciones relacionadas con la prevención de riesgos laborales, de acuerdo con lo

eta, hala badagokio, erantzukizun penalak eta zibilak ere bai, ez-betetze horren ondorioz izan litezkeen kalte eta galerak direla eta. Era berean, kontratistak ez baditu betetzen klausula honetan laneko arriskuen prebentzioari buruz aurreikusitako xedapenak, eten egingo da kontratua. 4. Enpresa adjudikaziodunean zerbitzuak ematen dituzten langileen kasuan, inoiz ere ez da ulertuko lan eta kontratu harremanik dutenik Irurako Udalarekin, ez eta bestelakorik ere, eta adjudikaziodunak behar bezala informatuta eduki beharko ditu langile horiek inguruabar horri buruz. Hala, berariaz agertuko da jasota kontratuetan.	establecido en el artículo 42 de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, se hará constar la responsabilidad de la Administración y, en su caso, las responsabilidades penales y civiles por los daños y perjuicios que pudieran derivarse de dicho incumplimiento. Asimismo, el incumplimiento por parte de la contratista de las disposiciones sobre prevención de riesgos laborales previstas en esta cláusula dará lugar a la suspensión del contrato. 4. En el caso del personal que preste sus servicios en la empresa adjudicataria, en ningún caso se entenderá que tiene relación laboral y contractual con el Ayuntamiento de Irura, ni de otra índole, debiendo estar debidamente informado sobre esta circunstancia. Así, se hará constar expresamente en los contratos.

Irurako udala

5. KONTRATUA GAUZATZEKO HIZKUNTZA IRIZPIDEAK ETA BETE EZEAN EZARRIKO DIREN ZIGORRAK	**5. CRITERIOS LINGÜÍSTICOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO Y PENALIZACIONES EN CASO DE INCUMPLIMIENTO**
Kontratistak, eta, hala dagokionean, azpikontratistak bi hizkuntzen koofizialtasuna zainduko dute kontratua gauzatzeko aldian (euskara eta gaztelania), eta jarduera horretan errespetatu egingo dira elebitasun irizpideak eta herritarren hizkuntza eskubideak, guztia ere honako lege testu hauetan ezarritakoari jarraikiz: Euskal Herrirako Autonomia Estatutuaren 6. artikulua; Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Legea; Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzeko apirilaren 15eko 86/1997 Dekretua; eta kontratuaren indarraldian Irurako Udalak onar lezakeen plana.	La empresa contratista y, en su caso, la subcontratista velarán por la cooficialidad de ambas lenguas durante el período de ejecución del contrato (euskera y castellano), respetando los criterios de bilingüismo y los derechos lingüísticos de la ciudadanía, de acuerdo con lo establecido en el artículo 6 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco; la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, de Normalización del Uso del Euskera; el Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma de la Comunidad Autónoma de la Comunidad Autónoma de Euskadi; y el Ayuntamiento, así como el plan de Irura.
Nolanahi ere den, elebidunak izango dira kontratistak oro har egindako komunikazio guztiak, kontratuaren xede diren prestazioak garatzearekin lotuta. Komunikazio orokortzat hartzen dira: - Errotulazioa eta seinaleztapena. - Informazioak, publizitatea, iragarkiak eta zerbitzuak eskaintzeko dokumentazioa. - Megafonian emandako komunikazioak. - Oro har, herritarrak hartzaile dituzten bestelakoak.	En todo caso, serán bilingües todas las comunicaciones realizadas por la empresa contratista con carácter general en relación con el desarrollo de las prestaciones objeto del contrato. Se consideran comunicaciones generales: - Rotulación y señalización. - Información, publicidad, anuncios y documentación para la prestación de servicios. - Comunicaciones en megafonía. - En general, otros que tengan como destinatario a la ciudadanía.
Kirol jarduera bateko taldekide guztiak hizkuntza bateko hiztunak baldin badira eta haiek hala nahi badute, ikastaroa hizkuntza horretan eman ahalko da.	En el caso de que todas las personas miembros del equipo de una actividad deportiva sean hablantes de una lengua y así lo deseen, el curso podrá impartirse en dicha lengua.
Begiraleen hizkuntza eskakizunak: B2 (Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratua). Dokumentuak egiaztatu ezean, Udaleko Euska Sailak egingo du dagokion proba. Enpresaren batek proposatutako pertsonak ez balu egiaztatuko eskatutako maila, beste pertsona bat aurkeztu ahalko dute haren tokian, astebeteko epearen barruan.	Perfiles lingüísticos del personal monitor: B2 (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas). En caso de no acreditar los documentos, el Departamento de Euskera del Ayuntamiento realizará la prueba correspondiente. Si la persona propuesta por alguna de las empresas no acreditara el nivel solicitado, podrán presentar a otra persona en su lugar en el plazo de una semana.
Azken horiek ere ez balute egiaztatuko euskara maila, Udalak indargabetu egin ahalko du esleipena, eta ez du batere kalte-ordainik ordaindu beharko horregatik. Ordezkoek eskatutako euskara maila egiaztatu beharko dute.	En el caso de que estos últimos tampoco acrediten el nivel de euskera, el Ayuntamiento podrá revocar la adjudicación y no tendrá que abonar indemnización
Puntu honetan ezarritako hizkuntza irizpideak	

bete ezean, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren % 1eko penalizazio bat ezarriko da, BEZa barne, nola eta kontratazio organoak ez dion irizten, behar bezala arrazoituta, ez-betetze hori larria edo oso larria dela. Azken kasu horietan, penalizazioa % 5 edo % 10ekoa izango da, hurrenez hurren.	alguna por ello. Los suplentes deberán acreditar el nivel de euskera solicitado. En caso de incumplimiento de los criterios lingüísticos establecidos en este punto, se impondrá una penalización del 1% del presupuesto base de licitación, IVA incluido, salvo que el órgano de contratación, debidamente motivado, considere que dicho incumplimiento es grave o muy grave. En estos últimos casos, la penalización será del 5% o 10%, respectivamente.

6. DATU PERTSONALEN BABESA Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLren Hogeita Bosgarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, 2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta eskubide digitalak bermatzekoa eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan.	**6. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL** En el caso de que a través de esta contratación se acceda a datos de carácter personal, la persona contratante deberá ajustarse a lo dispuesto en la Disposición Adicional vigésima quinta de la LCSP, que recoge lo dispuesto en la Ley Orgánica 2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y de Garantías de los Derechos Digitales y normas que la desarrollan.
7. ZERBITZUAK EMATEKO KONTROLA, SEGIMENDUA ETA IKUSKAPENA Irurako Udalak egingo du zerbitzua emateko kontrola, segimendua eta ikuskapena. Halaber, helarazi dizkioten jarraibide guztiei erantzungo die, eta gauzatu ere gauzatuko ditu. Gaiaren arabera, hauek izango dira teknikari arduradunak: Mantentze lanak, matxurak, garbitasuna Udal Brigada. Tasak, prezio publikoak: Udal diru-biltzailea. Izen emateak kudeatzea eta eramatea: Kultura teknikaria Gizarte zerbitzuekin, berdintasunarekin eta osasunarekin lotutako zerbitzuak: Gizarte Zerbitzuetako teknikaria. Kultur teknikaria arduratuko da beti koordinazioaz. Udala honako egiteko hauetaz arduratuko da: a)Jardueren sustapena, publizitatea eta toki zabalpena egiteaz, adjudikaziodunaren lankidetzarekin, hala dagokionean. b)Tasa eta prezio publikoak kobratzeko kudeaketa administratiboaz. c)Eskaintzaren programazioa eta jardueren ordutegiak aldatzea. e)Kirol instalazioen kudeaketa eta mantentze lanak. gSegurtasunaren ikuskapen gorena eta instalazio eta sarbideen kontrola. g) Koordinazio tekniko orokorra. Ikasleen izen-emateak udalaren web orriaren bitartez egingo dira nahitaez, eta ezinbestekoa izango da ordenantzetan jasotako prezio eta tasa publikoak ordaintzea. Adjudikaziodunak egiaztatuko du, Udalarekin batera, betetzen direla zerbitzuetako eta	**7. CONTROL, SEGUIMIENTO E INSPECCIÓN DE LA PRESTACIÓN DE SERVICIOS** El Ayuntamiento de Irura realizará el control, seguimiento e inspección de la prestación del servicio. Asimismo, atenderá y ejecutará todas las instrucciones que le hayan sido transmitidas. En función de la materia serán técnicos responsables: Mantenimiento, averías, limpieza: Brigada Municipal. Tasas, precios públicos: recaudador municipal. Gestión y realización de inscripciones: técnico de Cultura. Servicios relacionados con los servicios sociales, igualdad y salud: técnica de Servicios Sociales. La coordinación correraá siempre a cargo del técnico de cultura. El Ayuntamiento se encargará de las siguientes funciones: a)Promoción, publicidad y difusión de las actividades, con la colaboración, en su caso, de la adjudicataria. b)Gestión administrativa del cobro de tasas y precios públicos. c)Modificación de la programación de la oferta y horarios de las actividades. d)Gestión y mantenimiento de instalaciones deportivas. e)inspección de seguridad y control de accesos e instalaciones. g) Coordinación técnica general. Las inscripciones de las personas solicitantes se realizarán obligatoriamente a través de la página web del Ayuntamiento, siendo obligatorio el pago de los precios y tasas públicos recogidos en las ordenanzas. La adjudicataria verificará, junto con el Ayuntamiento, el cumplimiento de las normas de uso de los servicios, del Desarrollo de los

zerbitzu horiek garatzeko instalazioetako erabilera arauak (bai euren aldetik, bai erabiltzaileen aldetik).	mismos y del uso de las instalaciones, (tanto por su parte como por la de las personas usuarias.
8. KONTRATUKO ARAUAK HAUSTEA ETA PENALIZAZIOAK Arau hausteak arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke. Honako hauek izango dira. **Arau hauste arinak:** - Plegu honetan ezarritako arau orokorrak eta espezifikoak ez betetzea, baldin eta ez badute arau hauste larria edo oso larria eragiten. **Arau hauste larriak:** - Kontratuaren xede den zerbitzua emateko moduari dagokionez, behin eta berriz ez betetzea Irurako Udalak emandako aginduak edo plegu honetan jasotakoak. Errepikatutzat hartuko da bi hilabetean bitan gertatzen denean ez-betetze hori. - Osasun preskripzioak ez behatzea edo ez betetzea Alkatetzak emandakoak, egoera osasungaitzak, arriskutsuak edo publikoarentzat gogaikarriak saihestera bideratuak, baldin eta oso astuntzat ez badira hartzen. - Udalaren akordioak, ebazpenak edo aginduak ez betetzea, zerbitzuaren xehetasunetan egindako aldaketei dagokienez. - Ez betetzea ezarritako ordutegia. - Udalak ikusitako gabeziak zuzentzeko ematen dituen aginduak arrazoirik gabe ez betetzea. - Pleguan ezarrita baino langile gutxiago atxikitzea zerbitzura. - Atxikitako langileek ez betetzea pleguan jasotako obligazioak. - Txostenak, emaitzen kontuak eta pleguan jasotako bestelako informazioak aurkezteko obligazioa ez betetzea, edo Udalak eskatutako beste edozer ez betetzea. - Sei hilabeteren barruan, bi arau hauste arin egitea.	**8.INFRACCIONES CONTRACTUALES Y PENALIZACIONES** Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves. Serán los siguientes: **Infracciones leves:** - El incumplimiento de las normas generales y específicas establecidas en el presente pliego, siempre que no constituyan infracción grave o muy grave. **Infracciones graves:** - El incumplimiento reiterado, en la forma de prestación del servicio objeto del contrato, de las órdenes dictadas por el Ayuntamiento de Irura o recogidas en este pliego. Se considerará reiterado cuando este incumplimiento se produzca dos veces en el plazo de dos meses. - No observar o incumplir las prescripciones sanitarias dictadas por la Alcaldía, encaminadas a evitar situaciones insalubres, peligrosas o molestas para el público, siempre que no tengan la consideración de muy graves. - El incumplimiento de los acuerdos, resoluciones u órdenes municipales en relación con los cambios en los pormenores del servicio. - Incumplimiento del horario establecido. - El incumplimiento injustificado de las órdenes del Ayuntamiento de subsanar las deficiencias observadas. - La menor adscripción de personal que la establecida en el pliego. - El incumplimiento por parte del personal adscrito de las obligaciones recogidas en el pliego. - El incumplimiento de la obligación de presentar informes, cuentas de resultados y otras informaciones contenidas en el pliego, o cualquier otro requerimiento del Ayuntamiento. - Cometer dos infracciones leves en el plazo de seis meses.

Arau hauste oso larriak: - Agerikoa izatea zerbitzua oker edo irregular ematen dela, betiere pleguan ezarritako baldintzetan ez bada jotzen arau hauste larri edo arin gisa. - Sei hilabeteren barruan, arau hauste larri bat egitea. ***PENALIZAZIOAK.* Arau hausteak honako isun hauekin penalizatuko dira: - Arau hauste arinak: 125 eta 250euro bitarte. - Arau hauste larriak: 251 eta 1.000euro bitarte. - Arau hauste oso larriak: 1.001 eta 3.000euro bitarte. Hizkuntza irizpideei buruzko arau hausteak 5. klausulan daude zehaztuta. Akordioa berehala betearaztekoa izango da. Efektibo egiteko, kontratistari ordainketa oso edo partzial gisa ordaindu beharrekotik kenduko dira edo, hala balitz, eratutako bermetik, aipatutako ziurtagirietatik kendu ezin denean. Nolanahi ere den, penalizazioak ezarri aurretik enpresa adjudikaziodunak zer dioen entzungo da.	**Infracciones muy graves:** - Que se manifieste la existencia de error o irregularidad en la prestación del servicio, siempre que no se considere infracción grave o leve en los términos establecidos en el pliego. - Cometer una infracción grave en el plazo de seis meses. ** PENALIZACIONES. Las infracciones serán penalizadas con las siguientes multas: - Infracciones leves: entre 125 y 250 euros. - Infracciones graves de 251 a1.000 euros. - Infracciones muy graves: entre 1.001 y 3.000euros. Las infracciones a los criterios lingüísticos se especifican en la cláusula 5. El acuerdo será inmediatamente ejecutivo. Para su efectividad, se deducirán de lo que deba abonarse a la empresa contratista en concepto de pago total o parcial o, en su caso, de la garantía constituida, cuando no pueda deducirse de las citadas certificaciones. En todo caso, con carácter previo a la imposición de las penalizaciones, se dará audiencia a la empresa adjudicataria.

9. JARDUERA TALDEEN KALITATE MAILAK ETA RATIOAK Udalak ezarriko ditu zerbitzuak emateko kalitate irizpideak. Adjudikaziodunak lagundu egingo du irizpide horiek ezartzen. Aldi berean, adjudikaziodunak erabiltzaileen ratioak proposatuko ditu talde eta jardueretarako, baina Udalak hartuko du azken erabakia.	**9.NIVELES DE CALIDAD Y RATIOS DE LOS GRUPOS DE ACTIVIDAD** El Ayuntamiento establecerá los criterios de calidad en la prestación de los servicios, en colaboración con la adjudicataria. Al mismo tiempo, la adjudicataria propondrá los ratios de las personas usuarias para los grupos y actividades, pero la decisión final la tomará el Ayuntamiento.
10. KONTRATUAREN BALIOETSITAKO PREZIOA Kontratuaren gehienezko aurrekontua 56.855,48 €koa da (%21eko BEZ-a barne), ondorengo banaketarekin: 46.988,00€ printzipalari dagokiona eta 9.867,48 € %21eko BEZari dagokiona. Lizitatzaileek kopuru horretatik behera dagoen eskaintza egin dezakete, bestelako kopuru zehatz bat proposatuz. Prezioaren barruan sartuta daude zerbitzua era egokian eta dagokion ordutegietan eskaintzeko egin beharko diren gastu guztiak, orokorrak izan, finantzieroak izan, enpresa mozkinak, aseguruak, garraioa eta garraio-denborak, dietak, eta abarrekoak, tasak, BEZa. Horregatik Irurako Udalak ez du aparteko ordainketarik bideratuko, goian zehaztutako kopurutik gorakoa.	**10. PRECIO ESTIMADO DEL CONTRATO** El presupuesto máximo del contrato es de 55.855,48€ (incluido el IVA del 21%), con una distribución de 46.988,00 € correspon-diente al principal y 9.867,48 € correspondiente al 21% de IVA. Las empresas licitadoras podrán presentar una oferta inferior a dicha cantidad, proponiendo otra cantidad concreta. El precio comprende todos los gastos, de carácter general, que deberán realizarse para la adecuada prestación del servicio en los horarios correspondientes, gastos financieros, beneficios empresariales, seguros, transporte y tiempos de transporte, dietas, tasas, IVA etc... Por ello, el Ayuntamiento de Irura no procederá a realizar pagos extraordinarios en cuantía superior a la señalada anteriormente.
11.- ORDAINKETA MODUA Jarduerak fakturatzeko, elektronikoki egin beharko da eta hileko fakturak emango dira, eta ezinbestekoa izango da jarduera bakoitzaren zenbatekoa banakatzea, ordu kopuruak eta zerbitzua eman duen teknikaria ere zehaztuta. Fakturek Kultura Saileko udal zerbitzuen onespena beharko dute.	**11.- FORMA DE PAGO** La facturación de las actividades se deberá realizar electrónicamente y se entregarán facturas mensuales, siendo imprescindible desglosar el importe de cada actividad, especificando el número de horas y el técnico que ha prestado el servicio. Las facturas deberán contar con la aprobación de los servicios municipales del Departamento de Cultura.
12.- KONTRATUAREN IRAUNALDIA Plegu honetan zehaztutako lanak urte betez (1) egingo dira kontratua formalizatzen denetik aurrera. Urteko luzapen bakar bat egin daiteke, eta kontratuak, hala, gehienez ere bi (2) urte iraungo du.	**12.- DURACIÓN DEL CONTRATO** Los trabajos definidos en el presente Pliego se realizarán durante un (1) año a partir de la formalización del contrato. Se podrá realizar una única prórroga anual, con una duración máxima del contrato de dos (2) años.

13. ERANTZUKIZUN ZIBILEKO ASEGURU POLIZA Baldintza administratiboen pleguan zehaztuta bezala, adjudikaziodunak erantzukizun zibileko aseguru poliza bat sinatu eta aurkeztu beharko du (350.000 €). Poliza hori instalazioetan emandako zerbitzuei espezifikoki aplikatzekoa izango da, eta instalazio horiek erabiltzeko aldian gertatzen den edozer gorabehera edo halabehar estaliko ditu, baita langileen jardunbide profesionalak eragindakoak ere; halaber, zehaztuta egongo dira haietako bakoitzaren estalduraren arriskuak eta norainoko ekonomikoa, eta adjudikaziodunak urtero egiaztatu beharko du polizaren ordainketa.	**13. PÓLIZA DE SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL** Tal y como se especifica en el Pliego de Cláusulas Administrativas, la adjudicataria deberá suscribir y presentar una póliza de seguro de responsabilidad civil por importe de 350.000 €. Esta póliza será de aplicación específica a los servicios prestados en las instalaciones y cubrirá cualquier contingencia o contingencia que se produzca durante el periodo de utilización de las mismas, así como las derivadas de la práctica profesional de las personas trabajadoras, con especificación de los riesgos y alcance económico de la cobertura de cada una de ellas, debiendo la adjudicataria acreditar anualmente el pago de la póliza.
14. ESLEIPENERAKO ETA HAZTAPENERAKO IRIZPIDEAK. 14.1.- Formula bidez zenbatetsi ezin diren balio juxtu baten mendeko adjudikazio irizpideak (25 puntu). Honako kontzeptu hauek balioetsiko dira, eta hau izango da haietako bakoitzaren puntuazioa: Kirol Kudeaketa Plana. Lizitatzaileak kirol zerbitzuen kudeaketa plana aurkeztu beharko du. Plan horretan, aurkez litezkeen beste hainbat atal eta gai izateaz gain, gutxienez honako hauek bilduko dira balioesteko: -Kirol ikastaroen proposamena, zerbitzuetako balizko ikastaro baten plangintzaren adibidearekin. **15 puntu.** Kirol programa bat eskatzen da 2021-2022 ikasturte osorako. Programa hori teorikoa izango da, eta ikastaro, kirol jarduera edo zerbitzu bakoitzeko saioak antolatzeko proposamen bat egingo da. Hori guztia egiteko beharrezko jarduerak, helburuak, metodologia eta plangintzak kontuan izango dira, baita jarduera edo zerbitzu bakoitzerako proposatutako asistentzia kontrolatzeko eredua ere. Kultura eta Kirol Sailarekin koordinatzeko eta aholkularitza teknikoa emateko prozesuak: **10 puntu.** Enpresa adjudikaziodunak txosten bat aurkeztu beharko du, giza baliabideen koordinazioaren eta kudeaketaren berri emanez. Esandako txosten horretan, adieraziko da zer langile dituen, baita antolaketa, kontrol sistemak eta zuzenketa	**14. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN Y PONDERACIÓN.** 14.1.- Criterios de adjudicación sujetos a un valor exacto no cuantificables mediante fórmula (25 puntos). Se valorarán los siguientes conceptos y la puntuación de cada uno de ellos será la siguiente: Plan de Gestión Deportiva. La licitadora deberá presentar un plan de gestión de los servicios deportivos. En dicho plan, además de otros apartados y temáticas que se puedan presentar, se valorarán, al menos, los siguientes aspectos: -Propuesta de cursos deportivos con el ejemplo de la planificación de un posible curso de servicios: **15 puntos.** Se solicita un programa deportivo para todo el curso 2021-2022. Este programa será teórico y se realizará una propuesta para organizar sesiones por cada curso, actividad deportiva o servicio. Todo ello, teniendo en cuenta las actuaciones, objetivos, metodología y planificación necesarias, así como el modelo de control asistencial propuesto para cada actividad o servicio. Procesos de coordinación y asesoramiento Técnico con el Departamento de Cultura y Deportes: **10 puntos.** La empresa adjudicataria deberá presentar un informe sobre la coordinación y gestión de los recursos humanos. En dicho informe se indicará el personal con el que cuenta, así como su organización, sistemas de control y

neurriak ere. Horrez gain, antolaketako eredu bat aurkeztu beharko da (txosten eredu bat), honako hauek bilduz: koordinazio bilerak, bilera motak, fakturazio sistemak eta abar, eta Irurako Udalari aholkularitza teknikoaren zerbitzu-eskaintzarako proposamena. Udalak hutsik aitortu ahal izango du lizitazioa, aurkeztu direnek ez baldin badituzte betetzen jarduera proiektuetan beharrezko gutxieneko kuantitatibo eta kualitatiboak, kontratuaren xede diren zerbitzuak gauzatu ahal izateko, eta, ondorioz, ez badituzte gutxienez 12,5 puntu eskuratzen atal honetan. Kasu horretan, ez da balioetsiko eskaintza ekonomikoa.	medidas correctoras. Además, se deberá presentar un modelo organizativo (un modelo de informe) que incluya reuniones de coordinación, tipos de reuniones, sistemas de facturación, etc. y una propuesta de oferta de servicios de asesoramiento técnico al Ayuntamiento de Irura. El Ayuntamiento podrá declarar desierta la licitación cuando las empresas presentadas no cumplan los mínimos cuantitativos y cualitativos necesarios en los proyectos de actividades para la realización de los servicios objeto del contrato y, por tanto, no alcancen un mínimo de 12,5 puntos en este apartado. En este caso, no se valorará la oferta económica.
14.2. Formularen mende dauden adjudikazio irizpideak 14.2.1. Kirol zerbitzuen prezioa: **75 puntu** gehienez. Eskaintza ekonomikoaren balioespena aurkeztutako eskaintzaren gainean. Kirol zerbitzuak: 34,00 €/orduko, BEZ gabe. Eskaintza ekonomikoaren balorazioa egingo da aurkezutako eskaintzaren gainean BEZ gabe.	14.2. Criterios de adjudicación sujetos a fórmula 14.2.1. Precio de los servicios deportivos: hasta **75 puntos.** Valoración de la oferta económica sobre la oferta presentada. Servicios deportivos: 34,00 €/ hora sin IVA. Se realizará una valoración de la oferta económica sobre la oferta presentada sin IVA.
15. AZPIKONTRATATZEKO AUKERA: Bai.	**15. POSIBILIDAD DE SUBCONTRATACIÓN:** Sí.
16. INSTALAZIOAK BISITATZEKO DERRIGORTASUNA: Lizitazioan interesa duten enpresa guztiek Kirol-zerbitzu honen xede diren instalazioak ikusi beharko dituzte zer egoeratan dauden egiaztatzeko, eta zerbitzua gauzatzeko egokitzapena baieztazeko eskaintzak aurkeztu aurretik. Bisitaren data 2021eko uztailaren 30a, ostirala izango da, 11:00tan, Irurako Udala, San Migel Plaza 1, 20.271 IRURA (Gipuzkoa) Bisita egiteko, lizitatzaileak harremanetan jarriko dira kultura@irura.eus posta elektronikoaren bidez. Adierazi ordezkaritzan parte hartuko duten pertsonen izena eta NANa (gehienez 2 pertsona enpresa bakoitzeko) Bai eta ordezkaritza hori egiaztatzen duen agiria ere. Bertaratutakoei ziurtagiri bat emango zaie,	**16. OBLIGATORIEDAD DE VISITA A LAS INSTALACIONES:** Todas las empresas interesadas en la licitación deberán comprobar el estado de las instalaciones objeto de este servicio deportivo y antes de presentar ofertas para confirmar su adecuación a la ejecución del mismo. La fecha de la visita será el viernes 30 de julio de 2021, a las 11:00, Ayuntamiento de Irura, Plaza San Miguel 1, 20.271 Irura (Gipuzkoa) Para realizar la visita, las empresas licitadoras se pondrán en contacto a través del correo electrónico kultura@irura.eus Indicar nombre y DNI de las personas que van a participar en la delegación (máximo 2 personas por empresa) así como documento

hitzarmena bete dutela egiaztatzeko. Betebehar hori lizitazioaren 1. gutun-azaleko dokumentazioarekin batera aurkeztu beharko da.	que acredite dicha representación. Se entregará a los asistentes un certificado que acredite el cumplimiento del convenio. Esta obligación deberá presentarse junto con la documentación del sobre 1 de la licitación.

Iruran, 2021eko uztailaren 15ean.

KULTUR TEKNIKARIA Alex Lasa Recalde